



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Eugène Dévaud an Adolf Erman**

**Dévaud, Eugène**

**Fribourg, 17.01.1917**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-75039](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-75039)

Beauvoir  
Fribourg, le 17 janv. 1917  
2/2.17

Cher Monsieur le Professeur,

Je suis occupé à préparer la matière de quelques petites notes philologiques et, pour votre part trop incomplet, je me permets d'avoir recours à votre dictionnaire pour un double enseignement.

Le lob. connaît-il un ou des exemples de la graphie phonétique pleine du mot  $\text{III} \parallel \overset{\circ}{\Delta} \text{J}$ ,  $\text{III} \parallel \overset{\circ}{\Delta} \text{J}$ ? Quel autre que j'ai vu le voir tout le monde à lui et lire encore huff; Gardiner (Literary Notes I 41, note 14) est le seul, je crois, à avoir douté de la justesse de cette lecture. On fait le mot dont se lire

$\text{stj}$  et peut-être une mise de  $(t_3) - \text{stj}$ , selon la lecture  
 découverte par nous pour  $\overset{\circ}{\text{m}} \text{D} \text{---}$ ,  $\overset{\circ}{\text{m}} \text{Z} \text{---}$ . Tous  
 les exemples cités par Gardiner (h.l.) de  $\text{III} \text{II} \text{D}$  sont  
 du N.É. où cette orthographe semble la seule en usage;  
 l'exemple que j'ai à apporter en faveur de la lecture  $\text{stj}$   
 est du M.É. et est écrit  $\text{III} \text{D} \text{II} \text{O}$ . Le fait de ceux qui  
 ont donné la lecture  $\text{fntj}$  d'avoir admis que  $\text{D}$  était  
 susceptible d'avoir la valeur phonétique  $\text{fntj}$ , ce qui  
 ne paraît en pas être le cas, Vtnr. *Ag. J.*<sup>3</sup> ne connaît  
 pas de valeur phonétique pour  $\text{D}$ .

La conséquence de ce fait est que la lecture  
 $\text{fntj}$  de  $\overset{\circ}{\text{m}} \text{D}$  (*ibid.* 50, 17),  $\overset{\circ}{\text{m}} \text{D}$  (*Sall.* I 7, 7 =  
*Anast.* II 8, 5),  $\overset{\circ}{\text{m}} \text{D}$  (*Cap. Leide* 348, 10, 4) "boulanger"  
 tombe. Je voudrais la remplacer par  $\text{knfjtj}$ , c.  
 ΚΕΝΕΦΙΤΗC "pistolet", de  $\text{knf}$  "boulanger, pétrir". Je  
 vous serais très reconnaissant de heu, vouloir, me  
 donner, en transcription, hiéroglyphes, trois ou quatre  
 exemples, ou du moins les principaux, s'ils sont trop nombreux.

heure, du libr. knf. H. et du verte knf. (var. 937)  
Mieux infiniment d'avance pour les précieux renseignements.

Veuillez-mes lui, à l'occasion, dire à ces Messieurs du Musée, M. le Directeur Schäfer, M. Möller — je vous ~~souviens~~ toutefois savoir que ce dernier est en Orient — à M. Gropius, à qui je destine un exemplaire de mon Nahhotep, comme je regrette de ne pas pouvoir le leur adresser avant 15 à 20 jours.

Très très lui, après, cher Monsieur le Secrétaire, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Eugène Devard.

